

五枚勳章

果列利克·恰欽 著

中国电影出版社

五 枚 勳 章

〔苏联〕И·果列利克 著
B·恰 欽
白 莎 译

中 国 电 影 出 版 社

1959·北 京

И. ГОРЕЛИК В. ЧАЧИН
ПЯТЬ ОРДЕНОВ

譯自《ИСКУССТВО КИНО》

1958, 10 №

內 容 說 明

是的，“沒有再比青春，比那充滿着最勇敢的理想、憧憬和
抱負的生命中的春天更美妙的了”。蘇聯列寧共產主義青年團的
老一輩和新一代的杰出代表者們深刻地理解這句話的意義，他們
沒有虛度年華，而是把青春貢獻給人類最美好的事業——共產主
義事業。在陰雲密布的國內戰爭的日子里，在第一個五年計劃的
突擊運動和社會主義競賽中，在偉大衛國戰爭期間，在對青年進
行共產主義教育方面，在星荒運動中，共青團員們都英勇堅定地
走在鬥爭的最前列，建立了偉大的功勳。因而，共青團在光榮的
四十年歷史中，曾榮獲了五枚勳章。這個劇本是為慶祝蘇聯列
寧共產主義青年團四十周年而寫作的，它以紀錄片的形式概括了
四十年的偉大歷史。

第 一 篇

队里的人管我叫小鹰

沒有再比青春的生命中的春天最勇敢的理想、憧憬和抱負更美妙的了。

道路通向祖国的各个角落：从北到西，从西到东，不管你走在哪条道路上，你都可以找到你值得的年輕的双手去做的事业。

——这輛列車駛向东方，駛向共青团的第四十个春天。

透过列車的窗戶可以看見廣漠无垠的草原，一会儿变成樅树林和白樺林，一会儿又变成槲树林和枫树林。列車沿着透孔的架桥，沿着傾斜的路堤，在急湍的小河上，在綠茵如毯的田野上馳騁着。

一种被我們称为爱国感的奇妙无比的感情甜滋滋地涌上了这飞驰着的列車里的男女青年們的心头，也显映在他們的脸上。

窗外的景色和一张一张面孔交替閃現着——年輕人的：

欢笑的脸，

幻想的脸，

严肃的脸，

沉思的脸，

愉快活泼的脸，
淳朴可爱的脸。

摄影机讓我們注意到这样一张脸。即刻，我們又看到它，但这回不是在列車上，而是在共青团的會議上。

小伙子正在被接收入共青团。

他的經歷还刚刚开始。在他的履历表上，很多栏还都是空白的，因为小伙子年紀很輕，生活还没有提供出履历表上这些問題的答案。

小伙子激动地、不能自制地囁嚅說，他将永远忠于共青团，永远跟着党走，准备去做党要他做的一切。

几十只手举起来了……

当掌声停息下来的时候，我們听到車輪有节奏的軋軋声，我們重又回到了車廂……

年輕人有的在讀書，有的凝望窗外掠过的景色，有的干脆就躺在鋪位上，两眼凝視着車廂頂棚，他們都思索着同样一个問題：他們的新生活将是什么样？

共产党号召他們建設城市、开采矿藏、建筑厂房、开垦处女地，——解說員說——当党向青年們說：

“需要啊！”共青团就回答：“行！”車廂頓時成了我們的家，木头鋪位成了他們的安乐椅。在那荒无人烟的地方等待着他們的是什么样的住所呢？是帆布帐篷呢，还是那布满星星的黑黢黢的天空？

在車輪的軋軋声中，响起了他們老一輩人所喜爱的歌曲，起先是輕輕的，后来越来越响，越来越清晰：

在对岸的地方燃起了熊熊火光，

明淨的天空，霞光漸漸消散。

几百个来自布琼尼部队的年輕騎士，

奔向田野，

馳上戰場。

列車奔馳着。年輕人坐在那里，有些側着頭圍成了小圈，有些背靠着車廂。歌声仍在回响……

小队猛扑敌人，

残酷的战斗就此无情开展。

刹那间，年輕的战士低垂下頭顱，

共青团員不幸早殤。

他从战馬上栽倒草地，

褐色的眼睛悠悠瞋上，

你啊，亲爱的鉄青色的小馬！請你轉告：

我已忠貞地为了工人階級而陣亡……

列車奔馳着……一个小伙子从高的第二层鋪位上眺望着窗外的景色。

朋友，你在想什么呢？是在想等待着你的这一切呢，还是留恋那留在記憶中的、窗外掠过的景色？二十年、三十年、四十年以前，多少輛列車就在这些道路上奔馳，青年时代，你的老一輩人的青年时代也在这途中經過。那时他們也象你現在一样才十七八岁，他們为了你而生活、而战斗、而悲痛、而欢乐……

你啊，亲爱的鉄青色的小馬！請你轉告：

我已忠貞地為了工人階級而陣亡……

歌声漸漸靜息了，車輪的軋軋聲消逝了。這只有電影藝術才能辦到：一瞬間把我們帶到另外一個時代，共青團的青年時代。

粉牆斑剝、行將倒塌的車站那時是多麼熙攘喧鬧啊！

全部金屬製成的不美觀的車廂和一節節紅色暖車的長列，停在鐵路的主要干綫上，成百上千的年輕人叩擊着窗戶、門、板牆……

人群潮水般汹涌着。小伙子們的破旧的皮上衣、俏皮地歪戴着鴨舌帽、剪了短发的姑娘們头上的紅頭巾……

列車正要開赴前綫。

軍樂隊奏着樂曲……

同志們在告別，未婚的青年男女在依依地分手……

共青團第三次发出了上前綫的全國總動員，在布尔什維克黨的伟大思想鼓舞下的兩萬五千名共青團員奔赴戰場，前去立功，前去抗击敌人……

他們不是跟那些驕子寵兒作戰，而是跟受過訓練的、武裝到牙齒的、穿着外國呢軍服的部隊作戰——

有高爾察克將軍的部隊……瞧，這就是他那傲慢而凶狠的臉，他正在巡洋艦的甲板上看着我們；

有鄧尼金將軍的部隊；

在庇爾蘇茨基元帥的部隊……他老早就在訓練自己的軍團來反對我們了。看，他們排成行列在逞威風……

高爾察克將軍把自己叫作“俄國的最高統帥”。得了吧！他配稱“最高統帥”嗎？最高統帥的稱號是和布琿尼、伏羅希洛夫、布魯海爾的名子并列在一起的。

人們奔馳着向敌人攻击，風馳電掣般地扑向敌人；

儿子和父亲一块儿在俄罗斯的泥濘道路上行進；

儿子和父亲——普通的共產黨員們——在戰壕里一块兒受凍，一块兒投入火綫，一块兒犧牲，一块兒勝利……

父親們……

請看這幀照片。這是一個普普通通的赤衛隊員、1917年十月革命最初幾次戰役的參加者亞歷山大·索柯洛夫。

革命後的第三天，隊里來了他的十六歲的兒子，瞧，這就是他的照片。

“索柯洛夫，你的小鷹^①飛來了！”赤衛隊員們開玩笑地說。就這樣，兒子成了小鷹。從那天起，他就有了兩個名字：尼古拉·索柯洛夫—小鷹。

不是在銀幕上出現過的那位小伙子，而是佩着勳章的陸軍中將尼古拉·亞歷山大洛維奇·索柯洛夫—小鷹不慌不忙地在講述在他年輕的時候，我們的祖國是什麼樣的。她好像一幢燃燒着的房子。一個角落里的火焰才撲滅，另一個角落里又竄起了新的火苗。在北方有鄧尼金、尤登尼奇、高爾察克、弗藍格爾、馬赫諾和英國人，在東方有美國人和日本人……但是不管敵人出現在哪里，共產黨員們——人民的忠實兒子——和那些由步槍和共青团証武裝起來的年輕人立即給敵人迎頭痛擊。

共青团証！在荒地上、在矿井里、在高爐工地上……那漂亮的紅紅的小本子……小鷹—索柯洛夫不知聽說過多少次，也不知親眼看到過多少回了……但那些年代的共青团員的团証只不過是一張字迹了草的紙。

……一張破舊不堪的紙，上面的字迹已經模糊不清：
“申請人雅可夫·揚多烏羅夫，申請前去抗擊高爾察

① 索柯洛夫俄文為Соколов，意即鷹。——譯者

克……”

……陈旧的报纸，我们看起来很不顺眼的大号铅字：

“俄国共产主义青年团第二次代表大会决议：

……动员工作在下列范围进行：

1) 在南线筑垒地区的组织——奥尔洛夫、土拉、沃龙涅什、唐波夫、梁赞、卡卢加和莫斯科等省，进行全面总动员。

2) 其他地区的组织动员80%十六岁以上的共青团员……”

瞧，从各县、各州、各省来的十六、十七、十八岁的年轻人出发了，……他们是弗拉基米尔人和土拉人、下新城人和卡卢加人……他们都集中到一个地方去。

那些年代遗留下来的无比珍贵的纪念物不正说明这一点吗？

下新城诺贝尔工厂共青团会议记录。听取了：关于积极分子和普通共青团员因需开往前线，故而暂时解散俄国共青团支部的报告。

决定：支部全体动员开往前线。

在乌克兰的田野上，在奥连堡的草原上，在静静的顿河的两岸，有多少青年抛弃了头颅——小鹰——索柯洛夫将军回想着。又有多少人受尽了各种折磨，在内战的枪林弹雨中出生入死，终于为列宁的共青团获得了永不褪色的荣誉，第一枚红旗勋章。

佩在小鹰——索柯洛夫将军胸前的红旗勋章在我们面前浮

現，它越來越近，越來越近……

當它離我們遠去的時候，我們看到它已佩在飄動着的列寧共青團的團旗上。

戰爭還沒有結束，大炮還在轟响，而黨通過列寧向青年們提出了一項新的任務，那就是學習！從那些值得記憶的日子起，多少年來，這一直是我們最重要的中心任務。

這是1920年俄國共青團第三次代表大會開幕時那些陰雲密布的十月的日子。

代表大會是在契呵夫大街6號（那時叫小德米特羅夫卡）這所黃色的（那時刷的是另外的顏色）大廈里召開的。

從那時起，已經四十年快過去了。但是，參加代表大會的人們（有些代表的眼睛正在從銀幕上看着我們）永遠不會忘記伊里奇的每一句話，每一個手勢，正象那代表大會的感人的氣氛、喧鬧的大廳、青年男女們的激動的炯炯閃光的眼神永遠不會在他們的記憶中泯滅一樣……

也許，你，來自莫斯科紅色勃列斯尼亞的姑娘安努什卡·利特維柯，或者你，共青團的領導人沙薩·米里查柯夫，或者你們，我們共青團的詩人別澤緬斯基和扎洛夫，你們給我們講一講那些日子吧？

起先我們看到這些最老的共青團員，然後看到正在講述往事的人的照片，最後講話人的聲音從畫面外邊響了起來。這時，攝影機好象追隨着每一句話，從列寧共青團劇院的大廳里的一個地方轉到另一個地方，突然停留在一張安樂椅上或一個牆角落里，然後又移向傾斜的走道上，讓觀眾想象過去的情景。

……代表們萬分焦急地等待着伊里奇……大廳里擠得水泄不通……灰色的軍服、黑色的皮上衣、姑娘們的紅頭巾……

摄影机沿着一排排的坐位移动着……

台右面坐着的是彼得堡代表，左面坐着的是莫斯科代表……

摄影机摇向右边，又转到左边……

后面坐着乌克兰的、土拉的、乌拉尔的、下新城的代表。在每一条走道上……在四面的墙跟旁……在每一个窗台上都挤满了人……

在听到讲话人的话语的同时，摄影机让我们看到了坐位间的通道、墙跟和窗台，那里坐着、站着和互相偎依着年轻人。

摄影机把我们从小厅的一角引向另一角，我们不仅看到一排排的靠椅，而且也听见那些日子的歌声：

这个角落上唱着《卡尔曼纽拉歌》：

资产者跟我们怎样讲？

资产者跟我们怎样讲？

“革命管他娘！革命管他娘！”

实在却吓得全身发抖

夹着尾巴逃到了异邦……

所有资产者见鬼去吧，让战斗的炮火轟响！

所有资产者见鬼去吧，让战斗的炮火轟响！

歌声此起彼伏：

勇敢点，朋友们，我们一起行进，
我们手携手，我们心连心……
谁能向暴风雨说：站住！
世界上谁的政权有这样巩固？
世界上谁的政权有这样巩固？
我们的歌声，飞向远处
荡漾四方……

从大厅的另一个地方又传来了歌声：

我们勇敢地走向战斗
为了苏维埃政权……

代表们目不转睛地凝视着台的右角，那里每一秒钟都可能出现伊里奇……

摄影机重新又移向我们熟识了的台的右角。

暴风雨般的欢呼声吞没了大厅。那些坐在正座里的和呆在窗槛上的人们都跳了起来。主席摇铃也毫无用处——你们能听到这啞哑的声音吗？——铃声已经淹没在春雷般的掌声中了。

伊里奇穿过代表们的密密的行列，走到了主席团的桌子旁，脱去了镶着绒领的暗色大衣，把它放在椅子上，就开始讲话了……

摄影机从墙角落渐渐移向主席团的桌子，停留了一会……

可以听见共产党的奠基人弗·伊·列宁向每个年轻人说

的話：

应当这样安排自己的全部学习任务：在任何乡村和任何城市里，每天都能实际解决共同劳动中的某种任务，哪怕是最微小、最平常的任务……”^①

青年們在城市、在农村学习着共产主义……但是战争还没有结束，青年們学习着生活，学习着象共产党员应有的那样在战场上捐躯牺牲……

观众的眼前出现了交纏着带刺的铁絲网的彼得堡街道。远处可以看見伊薩基雅的鍍金的圓頂。

芬兰湾的封着薄冰的河面，远处地平綫上隱約現出珞琅施塔得的炮台。

——珞琅施塔得騷动……是反革命的最后一次掙扎。在那些日子里，召开了共产党的第十次代表大会，代表們都出发前去镇压騷动。

珍珠般串連着的人們的小小身躯在冰层上浮动。

从炮台那边打来的炮弹爆炸着……一些人倒下去了，但另外一些人繼續前进、前进……

彼得堡和莫斯科的共青团員們同共产党员們并肩作战……

“青春把我們投入馬刀的激战，青春把我們帶到珞琅施塔得的水层……”

^① 《列宁全集》1958年人民出版社出版第31卷第266頁。

这时，远处响起了关于内战的歌声：

……小鹰啊小鹰！

猛掷手榴弹不留情

把敌人从丘陵的边沿扫净。

队里的人管我叫小鹰，

敌人那里“鹰”是我的大名……

随着歌声，观众面前展现出一幅一幅的照片，那些当时并肩作战的中年人和年轻人的照片，好象摄影机在战壕里、在暖车里碰上他们似的，他们有的抛掷着手榴弹，有的两眼直视着观众，有的擦着脸上的汗水，有的微笑着，有的躺在“马克西姆”^①旁边。

那些年代的年轻人，他们幻想些什么呢？——解说员问道，——是在想再过二十年、三十年、四十年以后生活会变成什么样？还是在想那些年幼的弟弟和还没有出生的孩子一定会去完成他们现在刚刚开始的事业？人们会记得他们这一代吗？会唱关于他们的歌吗？

小鹰啊小鹰！

军用列车在行驶。

胜利局势已在战斗中确定。

执掌政权的是我们千万只鹰，

祖国因为我们而骄傲欢欣……

——瞧，这就是一千八百万鹰群中的
鹰！

① “马克西姆”是一种水冷重机枪，以发明人马克西姆命名。——译者

列宁山上的大学生城在落日的余輝中显现。

几十个生气勃勃的年轻人漫步在国立莫斯科大学門前綠蔭成林的寬闊的廣場上。他們在科学泰斗們的塑象旁边走过，誰又能知道，这些走着的人将来不会成为門德列也夫和謝切諾夫、罗曼諾索夫和洛巴乔夫斯基呢？

这座惊人的大厦的几百扇在晚霞中閃爍的窗戶和几十层的楼房在眺望莫斯科和年轻人。

将来有没有这样的時候呢，——第一批老共青团員們这样幻想着，——那时，我們將不是几千人，而是几百万人，那时我們將过着丰衣足食的生活，那时在我們代表大会大厅中坐着的都是一些掌握了科学的人？

年轻人，这样的時候已經来到了。

請看一看你們最近一次代表大会的几位代表。布琼尼部队的那个小伙子唱的歌正是指的他們，五十年代的共青团員們……

今天，当祖国赋予我們一切可能——学习、創造、决定自己的命运的时候，你，共青团員，有些什么抱負，有些什么理想呢？

代表們开始在講述自己的故事。

集体农庄主席伊瑪特·格龙斯基……

塔什干斯坦保健部副部长，共青团員瑪赫卡姆·普拉托娃……

乡村中学的校长謝里瑪·也茲耶娃。

工程师奥列斯特·文齐克。

生物学家格蓝特·捷米尔查格良——他們自己在講述生活向他們提出的大大小小的問題。而从他們所从事的事业，

从他們的話語，甚至从他們的臉部表情上，都体现出共产主义青年团的多才多艺、多民族的形象。

在他們講述最后几句话的时候，远处又响起了一支歌曲的旋律，我們可以清晰地听到旧的共青团員之歌的美妙而雄壮的歌詞。

从这些年輕的、共青团代表大会的代表之中，涌现出了許多学者，他們為我們揭开物質的秘密，征服宇宙，战胜万有引力……

火箭射向天空，在无边无际的蒼穹中消失。

年輕的工程师們站在核子研究所的机組旁边。

暮靄籠罩着莫斯科上空……

天空中的星星徐徐閃現。

灯火亮起了，花园和公园里林蔭道上的无数盞小灯呈现出了五光十色……

我們可以听到解說員說：通向生活中的一切欢乐之門都為那些具有明确目标、坚信自己光明的未来的年輕人打着。

你看，今年第一次确定的苏联青年节有多絢丽、有多灿烂啊！

乌克兰的小伙子和姑娘們在从廢墟中重建起来的克列夏切克上跳着舞。

競賽的小艇閃着点点灯光，飛馳在銀白色的德聶泊河水面上，槳的摆动是多么优美有力，連白胡子的老一輩的乌克兰伯伯也惊奇得直拍自己的膝蓋……

拉脫維亞的青年小伙子和姑娘們在里加的基什湖畔跳着篝火。

一对情侣背着大家在幽会……他們沿着湖畔漫步着。欢乐的笑声不时传来。焰火的高高窜起的火光投射到脸上，呈现出殷红的光辉……

小伙子 and 姑娘互相爱恋着，他們觉得他們会永远年轻，青年节也将永无尽止地繼續着……

在天山，吉尔吉斯的共青团員們正在举行爭取优秀騎士的竞赛。

姑娘們准备好了鮮花，編織了花环——作为給优秀騎士們的奖品。当勝負已成定局，年老的阿克沙卡尔^①就把花环献給优胜的騎士……

青年們活跃在莫斯科的街道上和公园里，这一天，他們成了首都的全权主人。

他們在列宁运动場上显示着自己的优美、力量和敏捷。

当晨光还没有在莫斯科河上、在德聶泊河上、在达烏加瓦河上降临的时候，节日一直繼續着……

第 二 篇

我們生活在共青城

工厂是父亲，支部是家，
我們的家人是書本、劳动和年輕人……
我們生活在共青城，——
在这伟大、富庶的国家……

第二篇以共青团詩人的这些詩句开始，然后詩句的声音

^① 吉尔吉斯語，老人家的尊称。——譯者。